

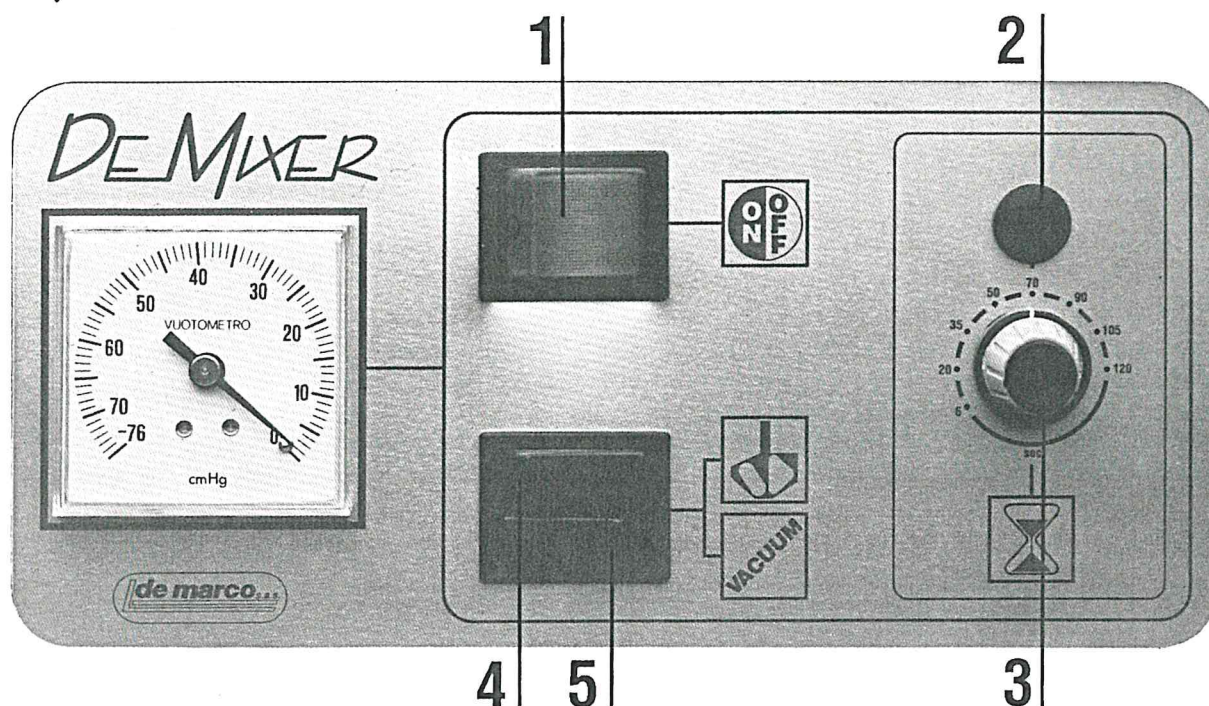


20133 MILANO • ITALY • VIA TAJANI, 11
TEL. (02) 71.90.65 • FAX. (02) 73.31.09

Istruzioni per l'uso
del mescolatore

DEMIXER

18065



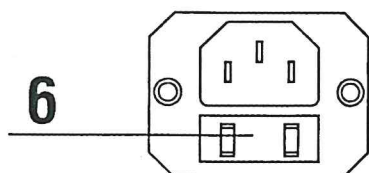
- I**
- 1 **INTERRUTTORE GENERALE:** premendo l'interruttore l'apparecchio è sotto tensione. Il corretto funzionamento viene visualizzato dalla spia luminosa incorporata.
 - 2 **SEGNALATORE DELLA ROTAZIONE DEL MOTORE:** segnalatore al neon colore rosso.
 - 3 **REGOLATORE DEL TEMPO DI ROTAZIONE DEL MOTORE:** potenziometro per la regolazione da 0 a 120 secondi del tempo di mescolazione.
 - 4 **INTERRUTTORE CICLO DI LAVORO:** premendo questo interruttore si pone in rotazione il motore del mescolatore.
 - 5 **INTERRUTTORE VUOTO:** premendo l'interruttore il gruppo tazza viene messo in collegamento con la pompa a vuoto che degasifica le tazze. Il valore del vuoto finale è in funzione del tempo. In ogni caso valori superiori a 70 cm/Hg sono da considerarsi ottimali.

- D**
- 1 **HAUPTSCHALTER:** drückend den Schalter ist das Gerät unter Spannung. Die leuchtende Kontrolllampe veranschaulicht die korrekte Funktionierung.
 - 2 **ANZEIGEVORRICHTUNG DER ROTATION DES MOTORS:** rotes Neon
 - 3 **REGLER FUER DIE DREHUNGSZEIT DES MOTORS:** potentiometer fuer die Regulierung der Spateldrehungen von 0 bis 120".
 - 4 **SHALTER FUER ARBEITSZYCLUS:** drückend diesen Schalter, drehet der Spatelmotor.
 - 5 **SHALTER FUER VAKUUMPUMPE:** die Entgasung der beiden Tassen erhielt men mit der Betaetigung derVakuumpumpe. Vakuumswerte uber 70 cm/Hg sind optimal.

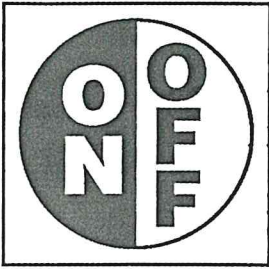
- E**
- 1 **INTERRUPTOR GENERAL:** apretando el interruptor se pone el aparato bajo tension. El correcto funcionamiento es visualizado por la lampare de senalización incorporada.
 - 2 **INDICADOR DE LA ROTACION DEL MOTOR:** indicador al neon de colour rojo
 - 3 **REGULADOR DEL TIEMPO DE ROTACION DEL MOTOR:** potenciometro para la regulacion de 0 a 120 segundos del tiempo de mezcla.
 - 4 **INTERRUPTOR CICLO TRABAJO:** apretando este interruptor se pone en rotacion el motor del mazclador.
 - 5 **INTERRUPTOR BOMBA PARA VACIO:** el acionamento de la bomba para vacio causa la degasificacion de la taza conteniente el revestimiento y de la taza conteniente el cilindro. El valor del vacio final es en funcion del tiempo. De todas formas, cualquier valor mayor de 70 cm/Hg es optimal.

- F**
- 1 **INTERRUPTEUR GENERAL A 2 FONCTIONS:** en appuyant sur l'interrupteur l'appareil est mis sous tension. Le correct fonctionnement est visualisé par la lampe témoin incorporée.
 - 2 **INDICATEUR DE LA ROTATION DU MOTEUR:** indicateur au néon. Couleur: rouge
 - 3 **REGULATEUR DU TEMPS DE ROTATION DU MOTEUR:** potentiomètre pour la régulation de 0 à 120 sec du temps de malaxage.
 - 4 **INTERRUPTEUR DU CYCLE DE TRAVAIL:** en appuyant sur cet interrupteur le moteur du malaxeur commence le mouvement de rotation.
 - 5 **INTERRUPTEUR DU VIDE:** en appuyant sur cet interrupteur, le group des tasses est mis en liaison avec la pompe à vide, qui degasifie les tasses. Valeur du vide final supérieurs à 70 cm/Hg sont optimaux.

- GB**
- 1 **GENERAL SWITCH:** by pushing the switch, the device will be on . Correct function will be indicated by the incorporated red light.
 - 2 **TIMER SIGNAL:** indicated by a neon red light .
 - 3 **ENGINE TIMER:** a dial controlling the timer of the mixing process. Calibrated from 0 to 120 seconds.
 - 4 **WORK CYCLE SWITCH:** by pushing this switch the mixer engine will start.
 - 5 **VACUUM PUMP SWITCH:** when the vacuum pump begins to function, the upper cup, (containing the revestment), and the lower cup (containing the cylinder) are degassed. The value of the vacuum created is dependent upon the time. Any value upper 70 Hg/cm. is optimum.



PORTAFUSIBILE: contiene un fusibile di protezione Ø 5x20 mm. Portata 6.3A - 250V (l'interruzione del fusibile viene segnalata dallo spegnimento del segnalatore incorporato nell'interruttore 1.
SCHMELZSICHERUNGSTRÄGER: hält eine Schmelzsicherung Ø 5x20 mm. 6.3 A - 250V . (die Unterbrechung der Schmelzsicherung wird vom Erlöschen des Signalgeraetes im Schalter 1 angezeigt)
PORTAFUSIBILE: contiene un fusibile de protección Ø 5x20 mm. Capacidad 6.3 A - 250V (la interrupcion del fusible es senalada por el apagamiento de la lampara incorporada en el interruptor1.
PORTEFUSIBLE: avec un fusible de protection Ø 5x20mm. Capacité 6,3 A - 250V (l'interruption du fusible est indiquée par l'extinction du signaleur incorporée dans l'interrupteur 1.
FUSE HOLDER: contains a 6.3 A - 250V fuse Ø 5x20 mm. If the circuit is broken and the fuse blown, signal 1 will go out.



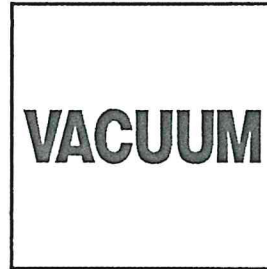
ACCESO - SPENTO

EIN - AUS

ON - OFF

O - F

ON - OFF



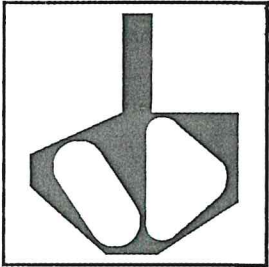
POMPA PER IL VUOTO

VAKUUMPUMPE

BOMBA PARA VACIO

POMPE A VIDE

VACUUM PUMP



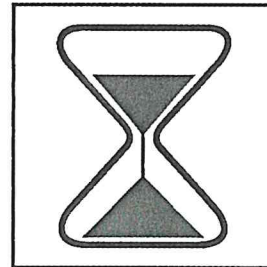
SPATOLAZIONE

MISCHUNG

ESPATULACION

MALAXAGE

MIXING



TEMPORIZZATORE

la scala indica il tempo in secondi

ZEITGEBER

die Skala zeigt die Zeit in Sekunden an

REGULADOR DEL TIEMPO

visualizado en segundos

TEMPORISATEUR

l'echelle indique le temp en sec.

TIMER

the scale indicates the time in sec.

DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

A - Alimentare l'apparecchio premendo l'interruttore generale (1).

B - Preparare la tazza per eseguire la spatolazione, agendo come segue:

- 1) mettere nella tazza la quantità necessaria di rivestimento o gesso/alginato con la relativa quantità di acqua,
- 2) chiudere bene la tazza, metterla sulla base in corrispondenza dell'asse del motore e disinnescare la boccola di trascinamento sollevandola e facendola ruotare sino a quando si innesta con l'albero della spatola;
- 3) inserire nel raccordo sul coperchio l'innesto del tubetto di aspirazione, verificare che sia perfettamente chiuso il rubinetto (rotazione in senso orario).

C - Regolare il potenziometro (4) per il tempo di spatolazione desiderato.

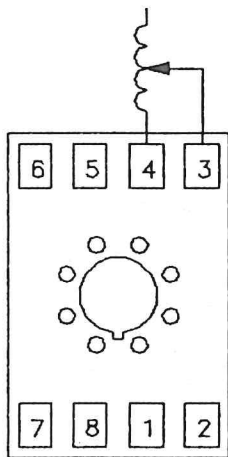
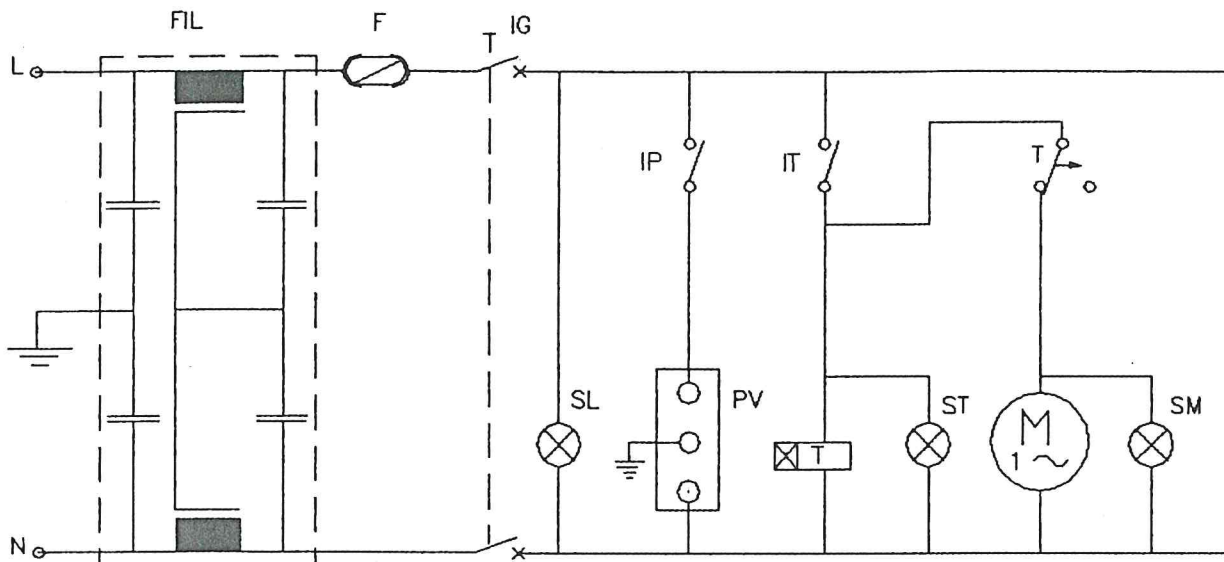
D - Premere il pulsante per avviare la spatolazione (4) e subito dopo (non contemporaneamente) azionare la pompa per il vuoto (5).

ATTENZIONE - Se si vuole creare il vuoto nella tazza prima di iniziare la spatolazione, è indispensabile amalgamare manualmente rivestimento e acqua. Diversamente con la fase di vuotatura verrà aspirata quella parte di rivestimento ancora asciutta.

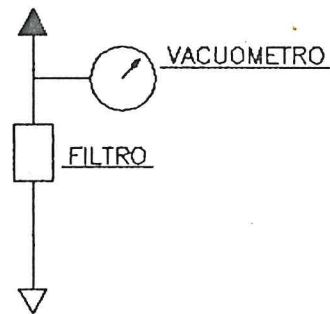
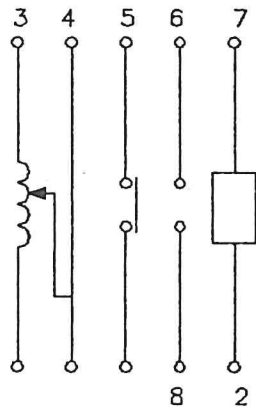
Per gli alginati quanto sopra non è necessario.

A lavoro ultimato spegnere l'interruttore generale.

Nel condotto del vuoto è montata di serie, e quindi anche per l'eventuale pompa esterna, una valvola unidirezionale, la cui funzione è quella di impedire che con pompa ferma a tazza sottovuoto collegata si possa creare una depressione tale da aspirare l'olio della pompa ed inquinare il prodotto da miscelare.



ZOCOLO OCTAL
TIMER CEM



IG	INTERRUTTORE LINEA	T	TIMER
IP	INTERRUTTORE POMPA	FIL	FILTRO ANTIDISTURBI
IT	INTERRUTTORE TIMER	PV	PRESA x POMPA ESTERNA
M	MOTORE		
F	FUSIBILE 6,3 A		
SL	SEGNALATORE LINEA		
ST	SEGNALATORE TIMER		
SM	SEGNALATORE MOTORE		

DIS. N. : 005DEM

CAD : AUTOCAD11

N. FILE : DEMIXER.DWG

POS. ARCH.: \DIS

MACCHINA: MESCOLATORE DEMIXER

SCHEMA ELETTRICO FUNZIONALE

SCHEMA PNEUMATICO FUNZIONALE

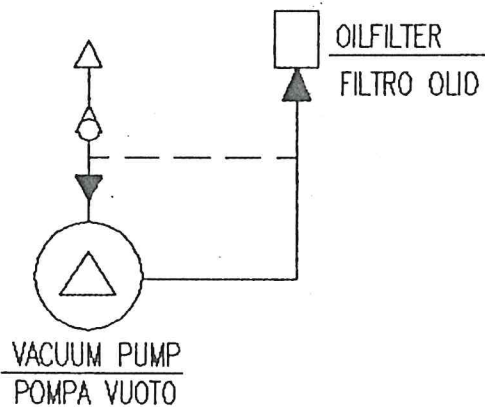
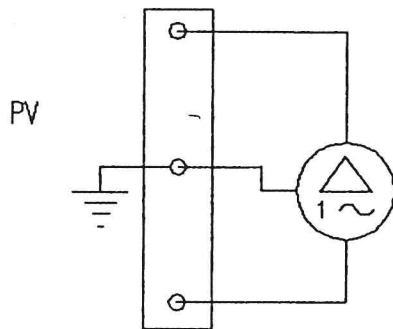
DATA : 27-01-93

AGG. : °

b

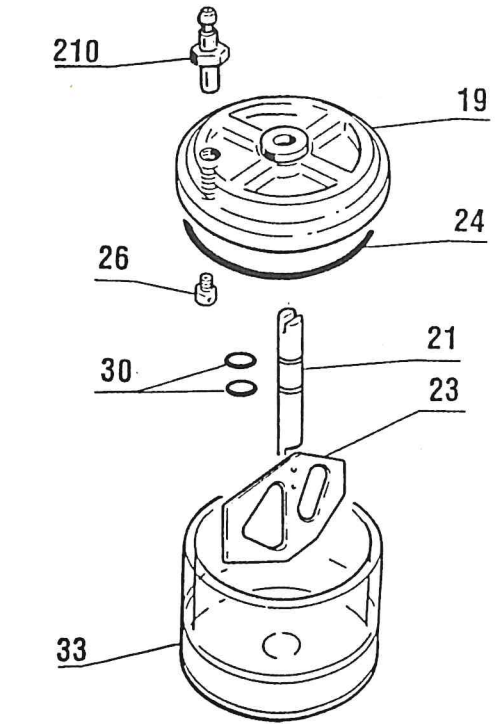
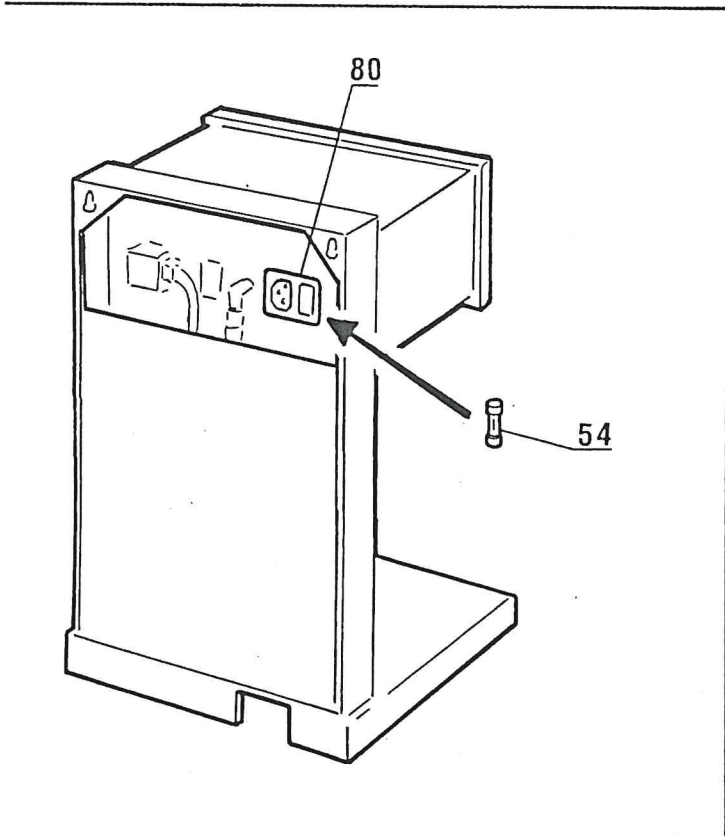
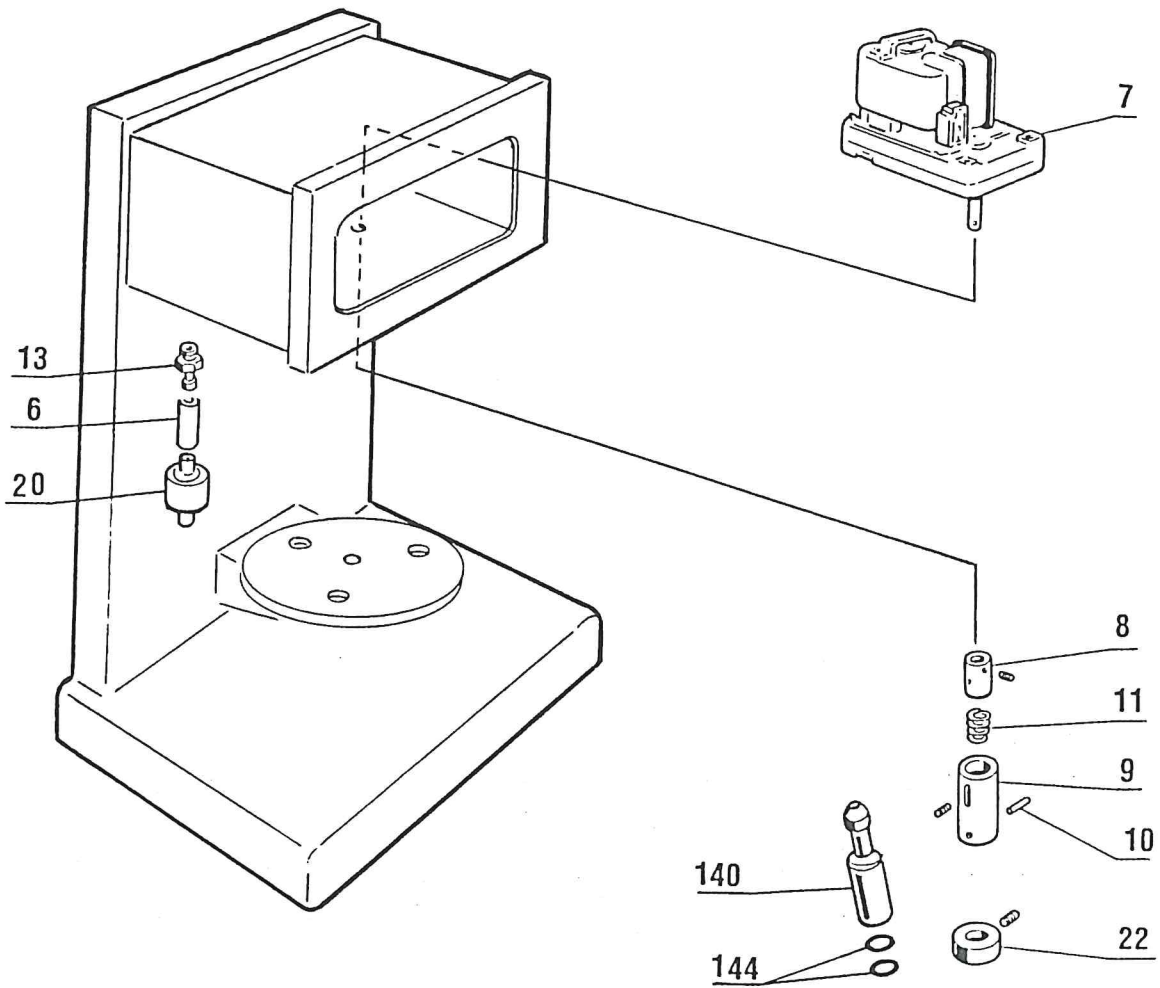
ESECUTORE :
BOZZETTI ELID

de marco s.r.l
via TAJANI, 11
MILANO
ITALY-20133 | FOGLIO 1/1

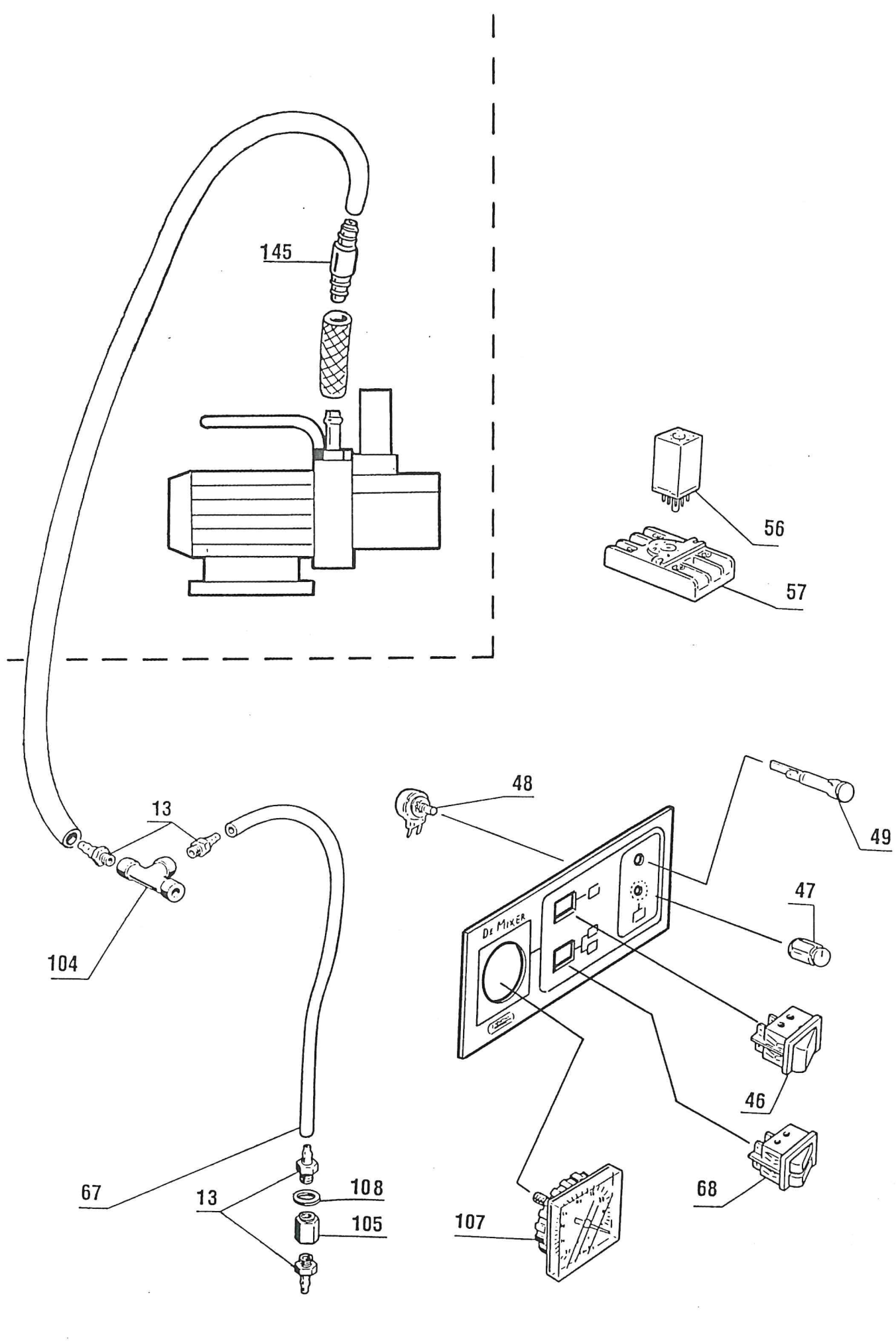


△	PUMP / POMPA		
PV	ELECTRICAL TERMINAL / PRESA ELETTRICA		

DIS. N. : 007DEM	PUMP MODULE / MOD. POMPA	ESECUTORE : BOZZETTI ELIO	de marco s.r.l. via TAJANI, 11 MILANO ITALY-20133
CAD : AUTOCAD11	ELECTRIC SCHEME / SCHEMA ELETTRICO		
N. FILE : MODPOMP.DWG	PNEUMATIC SCHEME / SCHEMA PNEUMATICO		
POS. ARCH. : \DIS	DATA : 27-01-83	AGG. :	FOGLIO 1/1



Pos.	Cod.	(I) DISTINTA PEZZI DI RICAMBIO	(D) ERSATZTEILLISTE	(E) LISTA DE REPUESTOS	(F) LISTE PIECES DETACHEES	(GB) SPARE PARTS LIST
6	429	Tubo aspirazione	Ansaugungsrohr	Tubo aspiración	Tuyau d'aspiration	Vacuum tube
7	417	Motoriduttore	Motorgetriebe	Moto-reductor	Motoreducteur	Gearmotor
8	418	Boccola su albero	Büchse auf Welle	Casquillo sobre arbol	Joint de l'arbre	Collar on crankshaft
9	419	Innesto scorrevole	gleitende Kupplung	Unión escurridiza	Manchon d'entraînement	Sliding clutch
10	420	Perno di trascinamento	Mitnehmerstift	Pernio arrastramiento	Butée de transmission	Drawblot
11	423	Molla	Feder	Resorte	Ressort	Helical spring
13	533	Portagomma	Gummiträger	Empalme filetado	Embout	Hose nipple
19	459	Coperchio tazze	Deckel für Tassen	Tapa tazas	Couvercle pour tasse	Cup's lid
20	458	Filtro aspirazione	Ansaugungsfilter	Filtro s. aspiración	Filtre aspiration	Suction filter
21	461	Albero fresato per pala	Antriebswelle m. Spatel	Arbol para espátula	Arbre entraînement pale	Spatula shaft
22	462	Ghiera	Nutmutter	Virola	Bague serrage arbre	Collar
23	463	Pala	Spatel	Espatula	Pale	Spatula
24	464	O.R. coperchio	O.R. für Deckel	Tapa junta tórica	OR pour couvercle	Lid's O-Ring
26	466	Raccordo per vuoto	Anschlussstück f. Vakuum	Empalme vacío	Raccord prise vide	Vacuum fitting
30	511	O.R. albero pala	O.R. f. Antriebswelle	O.R. arbol para espátula	O.R. arbre entr. pale	O.R. for spatula shaft
33	475	Tazza	untene Tasse	Taza inferior	Tasse inférieure	Lower cup
46	450	Interruttore generale	Hauptschalter	Interruptor general	Interrupteur general	Main switch
47	411	Pomolino	Handgriff	Botón	Poignée	Ball-grip
48	413	Potenziometro timer	Timer Potentiometer	Potenciòmetro cronizador	Temporisateur potentiom.	Time Potentiometer
49	412	Spia luminosa	Kontrolllampe	Làmpara de senalación	Voyant	Rad light
54	410	Fusibile Ø 5x20 6.3A 250 V	Schmelzsicherung Ø 5x20 6,3A 250 V	Fusible Ø 5x20 6,3A 250 V	Fusible Ø 5x20 6,3A 250 V	Fuse Ø 5x20 6,3A 250 V
56	415	Temporizzatore	Timer	Cronizador	Temporisateur	Timer
57	416	Zoccolo temporizzatore	Socket für Timer	Base cronizador	Socle temporisateur	Timer base
67	429	Tubo PVC	Kunststoff Rohr	Tubo PVC	Tube p.v.c.	PVC tube
68	450	Interruttore doppio	Doppelschalter	Interruttur doble	Interrupteur double	Double switch
80	467	Spina con portafusibile	Stecker mit Schmelzträger	Tapa portafusible	Fiche avec porte-fusible	Plug with fuse-holder
1004	509	Pompa rotativa	rotierende Pumpe	Bomba rotatoria	Pompe rotative	Rotative pump
104	529	Raccordo a T	T-Anschluss	Empalme en forme de T	Raccord T	T-piece
105	526	Manicotto	Muffe	Manguito	Manchon femelle	Pipe joining sleeve
107	457	Vuotometro	Vakuummeter	Indicador de vacío	Manometre vide	Vacuum gauge



DEMIXER

Pos.	Cod.	(I) DISTINTA PEZZI DI RICAMBIO	(D) ERSATZTEILLISTE	(E) LISTA DE REPUJSTOS	(F) LISTE PIECES DETACHEES	(GB) SPARE PARTS LIST
108	531	Rondella	Scheibe	Anillo	Rondelle	Washer
140	556	Attacco vuoto femmina	Mutterverbindung f. Vakuum		Attache femelle p. vide	Female vacuum festening
144	516	OR su attacco maschio	O.R.f. Verbindung	OR sobre el grifo	O.R. attache mâle	O.R. male vacuum festening
145	537	Valvola unidirezionale	einsinniges Ventil	Valvula inidireccional	Unidirectionnelle Soupape	Unidirectional valve
210	1676	Attacco maschio su coperchio	Verbindung auf Deckel		Attache mâle sur couvercle	male festening on cover